

Porównanie tłumaczeń Izajasza 29:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy już za małą chwilę Liban nie zamieni się w sad?* A sad będzie uchodził za las? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy już za małą chwilę Liban nie zamieni się w sad? A sad nie będzie uchodził za las?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czyż nie w bardzo krótkim czasie Liban obróci się w pole, a pole będzie uważane za las?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali po maluczkim i króciuchnym czasie nie obróci się Liban w pole? a pole za las poczytane nie będzie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aza jeszcze za mały i krótki czas nie obróci się Liban w Karmel, a Karmel za las poczytan będzie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż nie w krótkim już czasie Liban zamieni się w ogród, a ogród za bór zostanie uznany?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaiste, już za małą chwilę Liban przemieni się w urodzajne pole, a urodzajne pole będzie uważane za las.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy Liban nie zamieni się wkrótce w ogród, a ogród nie będzie uważany za las?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo oto już wkrótce, niebawem, Liban zmieni się w ogród, a ogród za las będzie uznany.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż nie krótka już tylko chwila, a Liban zamieni się w ogród, ogród zaś za las uważany będzie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи ще не мало й буде змінений Ливан як гора Хермел і гора Хермел вважатиметься за ліс?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto niedługo, już wkrótce, a Liban zamieni się w sad, a sad będzie uważany za las.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż nie jest tak, że już za bardzo krótką chwilę Liban zostanie zamieniony w sad, a sad będzie uważany za las?

¹⁾ Lub: urodzajne pole.